

Хабалова Елизавета Андреевна, студентка,
Северо-Осетинский государственный университет
им. Коста Левановича Хетагурова
Khabalova Elizaveta Andreevna,
Kosta Levanovich Khetagurov
North-Ossetian State University

**ВЫХОД ЗА РАМКИ СЦЕНЫ: ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ТЕАТРАЛЬНОЙ
ТЕРМИНОЛОГИИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ
BEYOND THE STAGE: FUNCTIONING OF THEATRICAL
TERMINOLOGY IN THE DISCOURSE OF FRENCH MEDIA**

Аннотация. Актуальность данного исследования обусловлена развитием медиалингвистики как новой области современного языкознания, ориентированной на изучение языковых процессов в медиапространстве. Особое внимание уделяется функционированию театральной терминологии, которая, выходя за пределы профессиональной сферы, активно используется в языке медиа для метафорического осмысления общественно значимых событий.

Abstract. The relevance of this study lies in the rapid development of mediallynguistics as a new branch of linguistics, focusing on the language of modern media. The article examines how theatrical terminology, originally belonging to a professional sphere, transcends its boundaries and becomes a productive source of metaphor and evaluation in French media discourse.

Ключевые слова: Медиалингвистика, театральная лексика, французские СМИ, метафора, прагматика, семантика.

Keywords: Mediallynguistics, theatrical vocabulary, French media, metaphor, pragmatics, semantics.

Введение

Актуальность исследования определяется растущим интересом к медиалингвистике как самостоятельному направлению современной лингвистической науки, изучающему закономерности функционирования языка в массмедиа. Медиаатексты выступают мощным инструментом влияния на общественное сознание, где выбор лексических средств становится важнейшим элементом воздействия. Одним из выразительных средств современного языка СМИ является театральная терминология, используемая в медиаатекстах для создания метафорических и оценочных смыслов.

Цель работы – выявление семантических особенностей и прагматических функций театральной лексики в современных французских СМИ.

Для анализа функционирования театральной терминологии в медиапространстве важно опираться на концепцию лексико-семантического поля, которая позволяет рассматривать лексику как систему взаимосвязанных элементов. Принято считать, что термин «семантическое поле» был введен Г. Ипсеном в 1924 году и определен им как «совокупность слов, объединенных общим значением». Тем не менее, попытки охарактеризовать семантические поля предпринимались еще задолго до того, как Г. Ипсен дал данному явлению уже закрепившееся в нашем сознании название. По современным представлениям, лексико-семантическое поле включает лексемы разных частей речи, обозначающие определённое понятие в широком смысле.

В практике лингвистических исследований наиболее применительными оказались идеи, принадлежащие немецкому ученому Й. Триру. Он считал язык стабильной замкнутой



системой, в которой «всё получает смысл только из целого» [4]. Исходя из этого, исследователь делает вывод о том, что слово само по себе, вне связи с другими словами, не имеет смысла. Оно приобретает смысл только потому, что им обладают другие, смежные с ним слова. В рамках данной теории выделяются два основных подхода к изучению лексико-семантических полей – лингвистический, основанный на анализе внутренних языковых связей, и экстралингвистический, предполагающий учёт предметно-тематических и функциональных факторов. Основоположителем экстралингвистического подхода и считается немецкий филолог Й. Трир. В его работах семантическое поле определяется как «тесно связанный раздел словаря, элементы которого охватывают все поле и производят деление этого поля на участки» [4]. Такой подход особенно важен для нашего исследования, так как медиадискурс предполагает активное взаимодействие языковых и внеязыковых факторов.

Медиалингвистика является одним из ключевых направлений журналистики на современном этапе её развития. Она анализирует и исследует деятельность всего медиапространства. Как можно понять из самого термина, предметом этой новой дисциплины является изучение употребления языка в сфере масс медиа.

В российском научном обиходе термин «медиалингвистика» появился сравнительно недавно, в 2000 году. Впервые он был использован в докторской диссертации Т.Г. Добросклонской «Теория и методы медиалингвистики». Немаловажную роль в исследовании области медиалингвистики сыграли научные труды А.П. Короченского [2]. Исследователь утверждает, что медиалингвистика «постигает процесс духовного производства человека и продукты этого производства» [2], а также обеспечивает обмен результатами этого духовного производства между аудиторией и медиасообществом.

Медиалингвистика рассматривает медиатекст как сложную динамическую единицу, в которой взаимодействуют языковые, визуальные и аудиальные компоненты [3].

Рассматривая медиалингвистику как перспективное научное направление, предметом которого является изучение языка средств массовой информации, Джон Корнер подчёркивал его междисциплинарный характер: «Медиалингвистика объединила широкий спектр исследований, относящихся к такой динамично развивающейся области, как язык средств массовой информации. Сегодня существует масса литературы, посвящённой языку СМИ, причём часто эти исследования носят междисциплинарный характер. Анализируются различные жанры медиаречи, например, новостной дискурс, документалистика и реклама. Растёт понимание того, что язык СМИ не остаётся неизменным в каждом отдельно взятом средстве массовой информации, но взаимодействует с прочими семиотическими системами, включая визуальную» [8].

Материалы и методы

Материалом исследования послужили медиатексты французских печатных СМИ, опубликованные в 2024-2025 гг. В статье проанализированы примеры из ежедневной газеты *Le Figaro* (2024-2025 гг.), определены механизмы метафоризации и оценочного использования театральных терминов.

Методологическую основу исследования составили:

- метод лексико-семантического анализа, позволивший выявить основные значения театральных терминов и особенности их семантической трансформации в медиатексте;
- метод контекстуального анализа, применяемый для определения прагматических функций лексем в конкретных медиатекстах;
- метод дискурсивного анализа, направленный на выявление коммуникативных стратегий и оценочного потенциала театральной лексики в медиатекстах.

Поскольку театральная лексика в медиатекстах выполняет не только номинативную, но и оценочную, экспрессивную и метафорическую функции, она становится частью



медиалингвистического анализа как элемент семиотического и культурного взаимодействия. Через призму медиалингвистики можно проследить, каким образом профессиональные термины театра обретают новые значения в общественно-политическом контексте, становясь инструментом концептуализации социальной реальности.

Результаты и обсуждение

Анализ медиатекстов французской газеты *Le Figaro* за 2024-2025 годы позволил выявить ряд закономерностей в функционировании театральной лексики в языке СМИ. Были проанализированы тексты статей разных рубрик газеты (*Культура, Политика, Экономика, Спорт* и др.), где встречались слова-члены ЛСП «Театр». Для каждой группы слов фиксировались лексическое значение, контекст употребления и коммуникативная функция.

Результаты анализа систематизированы по двум крупным лексико-семантическим группам ЛСП «Театр»:

1. ЛСП «Театральное здание, оборудование и устройство сцены».
2. ЛСП «Театральные жанры».

Первая группа включала лексемы *amphithéâtre, arrière-scène, avant-scène, balcon, coulisse, décor, galerie, rampe, scène* и др. Статистика употребления и функции приведены по каждому слову на основе корпуса проанализированных текстов газеты *Le Figaro*.

Исследование показало, что большинство лексем этой группы обладает двумя основными значениями — театральным и переносным. В медиатекстах из газеты *Le Figaro* наблюдается выраженное смещение значений к метафорическому употреблению, особенно в политических, экономических и спортивных новостях.

Например,

- слово *amphithéâtre* *m* утратило театральное значение – «часть зрительного зала» – полностью. Оно обозначает, например, лекционный зал в бизнес-школе: *Le plus grand amphithéâtre du site affiche complet. Ils sont 550 étudiants à papoter* [18]. Метафорически слово описывает археологические террасы инков: *Dans un amphithéâtre de terrasses concentriques...* [7], а также античные сооружения (Колизей): *le célèbre amphithéâtre* [9], *le majestueux amphithéâtre romain* [16];

- слово *scène* *f* активно используется в современном французском языке как в прямом театральном значении, так и в переносных политических и культурных контекстах, часто обозначая публичное пространство выступления, конфликта или представления. Оно обозначает буквальное нахождение на театральной сцене: *«Ben le contradictoire ici, bonjour!» Éric Dupond Moretti, planté sur le bord de scène du Théâtre Marigny* [13]. В политическом дискурсе слово *scène* приобретает значение публичной арены: *Emmanuel Macron a cette fois fait la police devant une salle dissipée, lundi à Nairobi, où se tient un sommet Afrique-France. Prenant le micro et montant sur scène* [14].

- слово *coulisse* *f* демонстрирует высокий метафорический потенциал. Оно преимущественно используется в значении «закулисная сторона» скрытых аспектов производства, политики и расследований: *dans les coulisses de «Belphégor»* [11]; *dans les coulisses des effets spéciaux* [21]; *les coulisses de la tragédie budgétaire* [22]. Буквальное театральное значение (пространство за сценой) встречается лишь в 2 случаях из 10 проанализированных.

Обработанные примеры показали, что:

- слово *scène* *f* – одна из наиболее частотных лексем всей группы, встречается во всех типах материалов и особенно активно используется метафорически;
- слово *coulisse* *f* – также входит в число наиболее употребимых слов, главным образом в политической публицистике.



Таким образом, мы видим, что театральная терминология активно участвует в описании социальной и политической реальности, служа удобным инструментом метафоризации и экспрессивного воздействия на читателя.

Вторая часть анализа включала слова: *burlesque*, *tragédie*, *drame*, *mélodrame* и др. Большинство терминов, обозначающих театральные жанры, употребляются в газете *Le Figaro* в прямом, театральном значении, особенно в материалах, посвященных культурным событиям:

- слово *burlesque m* – устойчиво употребляется в значении «гротескный комический жанр» во всех 10 проанализированных контекстах. Оно обозначает стиль анимации: *...un dessin animé burlesque, délire burlesque océanique* [20]; комическую сцену на ТВ: *séquence burlesque* [24]; стиль выступления или танца: *style burlesque* [62]; *danser le burlesque* [23];

Ряд терминов, обозначающих театральные жанры, демонстрирует устойчивую метафоризацию:

- слово *tragédie f* – употребляется преимущественно в значении крупного трагического события в реальной жизни (пожары, теракты, авиакатастрофы, социальные и исторические кризисы) – как обозначение глубокого, часто необратимого несчастья (7 случаев из 10 проанализированных). Оно фиксирует реальную катастрофу при пожаре: *La tragédie de Crans Montana...* [12]. Политический контекст является особенно заметным: миграционный кризис осмысливается как *La Tragédie migratoire...* [6]; историко-политическая драма Алжира получает название *..La Tragédie algérienne...* [19]. Реже слово относится к литературному или театральному жанру: *...la tragédie mythique de Shakespeare...* [5]; *...moteurs de la tragédie...*, *...tragédie grecque...* [26].

- слово *drame f* во всех 10 проанализированных статьях употребляется преимущественно в значении трагического события или катастрофы в реальной жизни (пожары, аварии, смерти, семейные конфликты, бытовые кризисы) – как обозначение несчастья или эмоционально тяжёлой ситуации. Оно обозначает реальный пожар с жертвами: *...un drame terrible...* [15]; масштаб катастрофы: *...l'ampleur du drame...* [17]; события в баре, пострадавшем от пожара: *...le drame survenu...*, *...le drame de Crans-Montana...* [25];

Полученные результаты позволяют сделать некоторые выводы о функционировании театральной терминологии в современном французском медиатексте. Анализ показывает, что театральная лексика играет роль механизма эмоционализации и драматизации медиатекста. Использование лексем *scène*, *coulisse*, *drame*, *tragédie* создаёт эффект спектакля, в который включаются реальные события. Политический процесс, социальные конфликты, культурные дискуссии – всё это описывается через образы *сцены*, *(актерской)игры*, *масок* и *декораций*. Такая стратегия позволяет журналистам усиливать выразительность материала, создавать эмоциональный фон событий и формировать у читателя ощущение динамики, развития сюжета.

Использование театральных метафор напрямую связано с контекстом происходящих событий. Так, экономические кризисы описываются как «трагедии», политические конфликты – как «драмы», а публичные выступления – как «сцены». Это свидетельствует о том, что язык медиа не только описывает, но и конструирует восприятие социальной реальности, а театральные метафоры служат способом упрощения сложных процессов через образные модели, понятные читателю. Так же можно прийти к выводу, что выбор театральных терминов зависит от жанра текста и цели автора (информировать, оценить или эмоционально воздействовать на читателя).

Заключение

Проведённое исследование показало, что театральная терминология активно функционирует в современном французском медиатексте и широко используется за



пределами профессиональной театральной сферы. Анализ материалов французских СМИ подтвердил, что лексемы, входящие в лексико-семантическое поле «Театр», демонстрируют устойчивую тенденцию к переносному и метафорическому употреблению в медиатекстах.

Выявлено, что в медиатекстах театральная лексика выполняет не только номинативную функцию, но и важные коммуникативные задачи: оценочную, экспрессивную и прагматическую. Такие единицы, как *scène*, *coulisse*, *drame*, *tragédie*, используются для интерпретации политических, экономических и социальных событий, создавая эффект «театрализации» реальности. Благодаря этому события представляются как разворачивающееся действие, в котором условно выделяются «сцена», «актёры», «закулисье» и «декорации», что облегчает восприятие сложных процессов читателем.

Таким образом, можно полагать, что язык СМИ отличается высокой динамичностью и способностью адаптировать профессиональную лексику к задачам публичной коммуникации. Театральная терминология выступает эффективным инструментом влияния на восприятие социальной реальности и формирования интерпретационных рамок в сознании читательской аудитории.

Список литературы:

1. Вайсгербер Й. Л. Родной язык и формирование духа / Й. Л. Вайсгербер; перевод с немецкого, вступительная статья, комментарии О. А. Радченко; рецензенты В. И. Постовалова, В. С. Страхова. – 3-е изд. – Москва: УРСС, 2004. – 232 с. – (История лингвофилософской мысли). – ISBN 5-354-00843-3. – Текст: непосредственный.

2. Короченский, А. П. Средства массовой информации в современном мире / А. П. Короченский // Петербургские чтения. Материалы межвузовской научно-практической конференции / под ред. В. И. Конькова. – Санкт-Петербург: Изд-во «Роза мира», 2021. – С. 24. – Текст: непосредственный.

3. Сметанина, С. И. Медиа-текст в системе культуры (Динамические процессы в языке и стиле журналистики конца XX в.): научное издание / С. И. Сметанина. – Санкт-Петербург: Изд-во Михайлова В. А., 2002. – 382 с. – ISBN 5-8016-0174-0. – Текст: непосредственный.

4. Яцкина, В. И. Цит. по: О некоторых подходах к теории семантического поля / В. И. Яцкина // Функционирование языковых единиц в контексте. – Воронеж: Изд-во Воронежского университета, 1978. – С. 98. – Текст: непосредственный.

5. Bavelier, A. Juliette & Roméo: avec les chorégraphes Tamara Fernando et Matthew Totaro, l'art du pas de deux / A. Bavelier. – Текст: электронный // Le Figaro: [сайт]. – 2026. – Le 08 janvier. – URL: <https://www.lefigaro.fr/culture/juliette-romeo-avec-les-choregraphes-tamara-fernando-et-matthew-totaro-l-art-du-pas-de-deux-20260108>.

6. Boudet, I. Wagner Moura, Golden Globe 2026 du meilleur acteur dans un drame / I. Boudet. – Текст: электронный // Madame Figaro: [сайт]. – 2025. – Le 18 déc. – URL: <https://madame.lefigaro.fr/cinema/wagner-moura-on-eduque-surtout-par-l-exemple-pas-seulement-par-ce-que-l-on-dit-20251218>.

7. Brouard, Alice. Pérou, voyage en haute altitude aux sources de la Vallée sacrée / A. Brouard. – Текст: электронный // Le Figaro Voyages: [сайт]. – 2025. – Le 22 déc. – URL: <https://www.lefigaro.fr/voyages/perou-voyage-en-haute-altitude-aux-sources-de-la-vallee-sacree-20251219>.

8. Corner, J. Documentary television: the scope for media linguistics / J. Corner // Applied Linguistics Across Disciplines. Milton Keynes: AILA Review, 1995 P. 62–67. – Текст: непосредственный.

9. Dinane, Laura. Rome inaugure deux nouvelles stations de métro intégrant des vestiges antiques / L. Dinane. – Текст: электронный // Le Figaro Voyages: [сайт]. – 2025. – Le 20 déc. –



URL: <https://www.lefigaro.fr/voyages/guides/rome-inaugure-deux-nouvelles-stations-de-metro-integrant-des-vestiges-antiques-20251220>.

10. Dupuis, M. Comment Frida Kahlo est-elle devenue une icône? / M. Dupuis. – Текст: электронный // Madame Figaro: [сайт]. – 2026. – Le 11 janvier. – URL: <https://madame.lefigaro.fr/style/comment-frida-kahlo-est-elle-devenue-une-icone-20260111>.

11. Durand A. On a assisté au tournage de «Belphégor», l'une des séries les plus attendues de 2026. – Текст: электронный // Le Point: [сайт]. – 2025. – Le 18 mai. – URL: https://www.lepoint.fr/culture/louvre-dans-les-coulisses-de-belphegor-la-serie-culte-de-retour-en-2026--18-05-2025-2589847_3.php.

12. Durieux, J. Escalier «étroit», bougies-étincelles: à Crans-Montana, les normes anti-incendie ont-elles été respectées? / J. Durieux. – Текст: электронный // Le Figaro: [сайт]. – 2026. Le 04 janvier. – URL: <https://www.lefigaro.fr/international/rapidite-d-embrasement-usage-de-bougies-etincelles-a-crans-montana-les-normes-anti-incendie-ont-elles-ete-respectees-20260102>.

13. Gonzalès, Paule. Sur scène, Éric Dupond-Moretti règle ses comptes avec la magistrature / P. Gonzalès. – Текст: электронный // Le Figaro: [сайт]. – 2025. – Le 02 fevr. – URL: <https://www.lefigaro.fr/actualite-france/sur-scene-eric-dupond-moretti-regle-ses-comptes-avec-la-magistrature-20250202>.

14. Hausalter, Louis. « En restant sur l'international, il peut éviter le goudron et les plumes»: à un an de la fin de son mandat, Emmanuel Macron hanté par son héritage politique / L. Hausalter. – Текст: электронный // Le Figaro: [сайт]. – 2026. – Le 11 mai. – URL: <https://www.lefigaro.fr/politique/en-restant-sur-l-international-il-peut-eviter-le-goudron-et-les-plumes-a-un-an-de-la-fin-de-son-mandat-emmanuel-macron-hante-par-son-heritage-politique-20260511>.

15. Landais-Barrau, P. Incendie de Crans-Montana: un tel drame pourrait-il se produire aujourd'hui en France? / P. Landais-Barrau. – Текст: электронный // Le Figaro: [сайт]. – 2026. – Le 06 janvier. – URL: <https://www.lefigaro.fr/conjoncture/incendie-de-crans-montana-un-tel-drame-pourrait-il-se-produire-aujourd-hui-en-france-20260106>.

16. Le Figaro avec AFP. Sous le Colisée, le métro de Rome met en lumière ses richesses archéologiques / Le Figaro avec AFP. – Текст: электронный // Le Figaro: [сайт]. – 2025. – Le 17 déc. – URL: <https://www.lefigaro.fr/culture/patrimoine/sous-le-colisee-le-metro-de-rome-met-en-lumiere-ses-richesses-archeologiques-20251217>.

17. Maisonneuve, L. de. Crans-Montana: l'assureur Axa indique que ses indemnités «seront loin d'être suffisantes» / L. de Maisonneuve. – Текст: электронный // Le Figaro: [сайт]. – 2026. – Le 13 janvier. – URL: <https://www.lefigaro.fr/conjoncture/crans-montana-l-assureur-axa-indique-que-ses-indemnite-seront-loin-d-etre-suffisantes-20260113>.

18. Mercier, Romain. À Neoma, les étudiants revoient Victor Hugo et Émile Zola pour mieux comprendre les enjeux de diversité et d'inclusion en entreprise / R. Mercier. – Текст: электронный // Le Figaro Étudiant: [сайт]. – 2025. – Le 29 déc. – URL: <https://etudiant.lefigaro.fr/article/etudes/a-neoma-les-etudiants-relisent-victor-hugo-et-emile-zola-pour-mieux-comprendre-les-enjeux-de-diversite-et-d-inclusion-en-entreprise-20251229/>.

19. Montety, É. Passionné de sondages et fin connaisseur du communisme, en 1947, le professeur Aron arrive au Figaro / É. de Montety. – Текст: электронный // Le Figaro: [сайт]. – Le 16 octobre. – 2025. – URL: <https://www.lefigaro.fr/200ans/passionne-de-sondages-et-fin-connaisseur-du-communisme-en-1947-le-professeur-aron-arrive-au-figaro-20251016>.

20. Neuhoff, E. Notre critique de Les Braises: rien de brûlant sur les ronds-points / E. Neuhoff. – Текст: электронный // Le Figaro: [сайт]. – 2025. – Le 04 avril. – URL: <https://www.lefigaro.fr/cinema/notre-critique-des-braises-rien-de-brulant-sur-les-ronds-points-20251104>.



21. Penso G. Dans les coulisses des effets spéciaux 100 % français de «L'Homme qui rétrécit». – Текст: электронный // Le Point: [сайт]. – 2025. – Le 26 octobre. – URL: https://www.lepoint.fr/pop-culture/dans-les-coulisses-des-effets-speciaux-100-francais-de-l-homme-qui-retrecit-26-10-2025-2601792_2920.php.

22. Robert P. Ce livre qui raconte les coulisses de la tragédie budgétaire. – Текст: электронный // Le Point: [сайт]. – 2025. – Le 09 avril. – URL: https://www.lepoint.fr/economie/ce-livre-qui-raconte-les-coulisses-de-la-tragedie-budgetaire-09-04-2025-2586896_28.php.

23. Sanclemente, M., Martin, E. Les 20 adresses préférées des locaux à La Nouvelle-Orléans / M. Sanclemente, E. Martin. – Текст: электронный // Le Figaro Magazine: [сайт]. – 2025. – Le 03 novembre. – URL: <https://www.lefigaro.fr/voyages/inspiration/les-20-adresses-preferees-des-locaux-en-nouvelle-orleans-20251103>.

24. Seifert, M. Essayez de croiser un peu: séquence burlesque où Laurent Lafitte fait porter des talons à Laurent Delahousse / M. Seifert. – Текст: электронный // TV Magazine – Le Figaro: [сайт]. – 2025. – Le 07 décembre. – URL: <https://tvmag.lefigaro.fr/programme-tv/actu-tele/essayez-de-croiser-un-peu-sequence-burlesque-ou-laurent-lafitte-fait-porter-des-talons-a-laurent-delahousse-20251207>.

25. Seifert, M. Jessica Moretti, propriétaire du bar de Crans-Montana, est une ancienne actrice d'une série phare de TF1 / M. Seifert. – Текст: электронный // TV Magazine – Le Figaro: [сайт]. – 2026. – Le 10 janvier. – URL: <https://tvmag.lefigaro.fr/programme-tv/actu-tele/jessica-moretti-proprietaire-du-bar-de-crans-montana-est-une-ancienne-actrice-d-une-serie-phare-de-tf1-20260110>.

26. Tran Huy, M. Pierre Lemaitre: «Ce sont toujours les autres qui écrivent les livres que j'aurais aimé écrire» / M. Tran Huy. – Текст: электронный // Madame Figaro: [сайт]. – 2026. – Le 03 janvier. – URL: <https://madame.lefigaro.fr/celebrites/culture/pierre-lemaitre-ce-sont-toujours-les-autres-qui-ecrivent-les-livres-que-j-aurais-aime-ecrire-20260103>.

